

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Douce dame tout autre pensement quant pens a vos oubli en mon
coraige des ke uous uic des iex premierement ami puis amors ne fu de moi sauusage
ancois ma plus trauellie ke deuant pour cou uoi bien ke garison natant qui
masoshaige fors seul de uous remirer des iex dou cuer empensant.

Douce dame tout autre pensement
quant pens a vos oubli en mon coraige.
Des ke vous vic des iez premierement,
ami puis amors ne fu de moi sauusage
ancois m'a plus travellie ke devant.
Pour cou voi bien ke garison n'atant,
qui m'asoshaige,
fors seul de vous remirer
des iex dou cuer empensant.

II

Se ie ne
puis uers uous aler souent ne uous poist pas belle cortoise et saige ke ie
me douc forment de male gent ki deuinant auront fait maint damaige.
et se ie fas dallors amer samblant. sacies ke cest sans cuer et sans talant sen
soies saige et sil uous deuoit peser. geli lairoie ancois ester.

Se je ne puis vers vous aler sovent
ne vous poist pas belle cortoise et saige.
Ke je me douc forment de male gent
ki devinant avront fait maint damaige;
et se je fas d'allors amer samblant
sacies ke c'est sans cuer et sans talant,
s'en soies saige;
et s'il vous deuoit peser
geli lairoie ancois ester.

III

Sans uous ne
puis dame ne ie ne quier. ne ia d'autrui diex ne me doinst mais ioie. car iaim
molt miex estre en uostre dangier et soffrir mal kautre bien se lauoe ha.
si bel oil riant alacointier mi firent si mon corage cangier ke ie soloie blas
mer et despire amors or en senc mortels dolors.

Sans vous ne pols dame ne je ne quier,

ne ja d'autruit diex ne me doinst mais joie!

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
Car' j'aim molt mieux astre en vostre dangier
CE 80209930587 PL 02133771002

et soffrir mal k'autre bien se l'avoie.

Ha! si bel oil riant a l'acointier

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2112>

m' firent si mon corage cangier;

ke je soloie

blasmer et despire amors;

ore en senc mortels dolors.

IV

Si grant beaute com si pot

acointier en cortois sens ki son gent cors maistroie ia la fist diex pour faire

mervellier tous ceaus a cui ele velt faire ioie nul otraige dame ie ne vous quier

fors seul itant ke daignissies quidier ke vostre soie. Molt me seroit grant

secors et esperance damors.

Si grant beaute com s'i pot acointier

en cortois sens ki son gent cors maistroie,

ja la fist diex pour faire mervellier

tous ceaus a cui ele velt faire joie.

Nul otraige dame je ne vous quier

fors seul itant ke daignissies quidier

ke vostre soie;

molt me seroit grant secors

et esperance d'amors.

V

Ains riens ne uic en li ne mait naure. dun cop

parfont asi tres douce lance front boce et nes iex uis fres coloure. mains chief

et cors et belle contenance. ma douce dame et quant les reuerres mes anemis

ki si fort mont greue par lour poissance. kains mais nus hon fust uis quitant

amast ses anemis.

Ains riens ne vic en li ne m'ait navre,

d'un cop parfont a si tres douce lance:

front boce et, nes iex, vis fres coloure,

mains chief et cors et belle contenance.

Ma douce dame et quant les reverres

mes anemis, ki si fort m'ont greve

par lour poissance,

k'ains mais nus hon fust vis

tant amast ses anemis?

VI

Chancon ua tent a celui ke bien ses et se li di pour pau

our ai chante et en doutance. Mais drois est ke fins amis. soit asa dame ententis.

Chancon, va t'ent a celui ke bien ses

et se li di pour paour ai chante

et en doutance:

mais drois est ke fins amis,

soit a sa dame ententis.